

UDC 81'1/4

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/42-3-4>

**Mirjana BORUCINSKY,**

*orcid.org/0000-0002-1132-9720*

*Assistant Professor at the English Language Department*

*Faculty of Maritime Studies, University of Rijeka*

*(Rijeka, Croatia) mborucin@pfri.hr*

**Sandra TOMINAC COSLOVICH,**

*orcid.org/0000-0002-4320-2863*

*Associate Professor at the English Language Department*

*Faculty of Maritime Studies, University of Rijeka*

*(Rijeka, Croatia) stominac@pfri.hr*

## INTRODUCING DATA-DRIVEN LEARNING INTO THE MARINE ENGINEERING ENGLISH CLASSROOM

*Corpora have been extensively used in materials design and development in ELT and to a lesser degree in ESP. However, their application in the ESP classroom is still far from Sinclair's goal envisaged in 1991 of "pushing learning forward by interrogating corpora in an aim of self-directed learning". Hence, this paper will show how data-driven learning (DDL, Johns, 1991; Boulton, 2009), one of the novel approaches to language learning that fosters learner autonomy, inductive and self-directed language learning can be introduced into the ESP, in particular the marine engineering English classroom. The paper will show: 1. how the maritime English (ME) instructor can compile corpora tailored to their students' needs, 2. how corpus data, in particular frequencies and lexical patterns obtained from word lists, concordances, thesauri and word sketches can help the ESP instructor identify key vocabulary and target structures relevant for their students, and 3. how both students and instructors can identify, classify and generalize linguistic data at various linguistic levels using corpora.*

*Although the web as a resource for language learning and teaching is frequently used by ESP teachers and ME instructors, web corpora which present linguistic data in a more structured way have been neglected so far. The authors argue that corpus-informed classroom activities will help motivate students, allowing them to become researchers of the language. Such activities can also help teachers bridge the gap from traditional roles to the modern role of coordinator of student work. This is in line with the communicative approach to language learning of the IMO Model course 3.17, in which active learning is encouraged via student involvement. In other words, students are motivated to think about and experiment with language, while the teacher's role is to guide, supervise and encourage them.*

**Key words:** *data-driven learning, marine engineering English, IMO Model Course 3.17.*

**Міряна БОРУЦИНСЬКИ,**

*orcid.org/0000-0002-1132-9720,*

*асистент кафедри англійської мови морського факультету*

*Рієцького університету*

*(Рієка, Хорватія) mborucin@pfri.hr*

**Сандра ТОМІНАК КОСЛОВИЧ,**

*orcid.org/0000-0002-4320-2863*

*доцент кафедри англійської мови морського факультету*

*Рієцького університету*

*(Рієка, Хорватія) stominac@pfri.hr*

## ВПРОВАДЖЕННЯ НАВЧАННЯ НА ОСНОВІ ДАНИХ У КЛАС З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ СУДНОВИХ МЕХАНІКІВ

*Дослідження у сфері корпусної лінгвістики широко використовувалися в розробці матеріалів для викладання англійської мови та меншою мірою англійської мови за професійним спрямуванням. Однак їх застосування під час викладання англійської мови за професійним спрямуванням все ще далеко від мети, поставленої Сінклером у 1991 р. «просувати навчання шляхом вивчення корпусів із метою самостійного навчання». У цій статті описано, як навчання на основі даних один із нових підходів до вивчення мови, який сприяє автономії студента, індуктивне і самостійне вивчення мови може бути застосоване під час викладання англійської мови за професійним спрямуванням, зокрема англійської мови для суднових механіків. У статті розглянуто: 1) як викладач з морської англійської мови може створити корпус, адаптований під потреби своїх студентів, 2) як дані корпусу,*

зокрема частоти і лексичні шаблони, отримані зі списків слів, словників синонімів і статей, можуть допомогти викладачу з англійської мови визначити ключовий словниковий запас і лінгвістичні структури для студентів, 3) як студенти і викладачі можуть ідентифікувати, класифікувати і узагальнювати лінгвістичні дані на різних лінгвістичних рівнях за допомогою корпусів. Хоча Інтернет як ресурс для вивчення і викладання мови часто використовується викладачами з англійської мови за професійним спрямуванням та морської англійської мови, проте вебкорпусу, який представляє лінгвістичні дані у більш структурованому вигляді, досі не приділяється належна увага. Автори стверджують, що заняття, проведені із застосуванням корпусу, допоможуть мотивувати студентів, дозволяючи їм стати дослідниками мови. Такі вправи також можуть допомогти викладачам подолати розрив від традиційних ролей до сучасної ролі координатора роботи студентів. Це відповідає комунікативному підходу до вивчення мови в рамках курсу ІМО Модельного курсу 3.17, в якому активне навчання заохочується через участь студентів. Іншими словами, студентів мотивують думати про мову і експериментувати з нею, а роль викладача полягає в тому, щоб направляти, контролювати і заохочувати їх.

**Ключові слова:** навчання на основі даних, англійська мова для суднових механіків, ІМО Модельний курс 3.17.

**Problem statement.** An important aspect of data-driven learning (DDL, Johns, 1991; Boulton, 2009) is the use of corpora either in materials design and development or in the classroom. Corpora are, however, not sufficiently implemented in the ESP classroom. Whereas Maritime English (ME) instructors use the web as a (re)source for language learning and teaching (cf. Ungureanu and Varsami, 2019), web corpora, which present linguistic data in a more structured way, have been neglected so far.

**Recent research and publications.** Major ELT publishers have their state-of-the-art corpora, and corpus-informed research is the basis of modern dictionary and grammar reference books. According to Jones and Waller (2015: 121) corpora have influenced ELT for quite some time in areas such as syllabus design, reference grammars, self-study grammar practice books and textbooks. However, “when it comes to the classroom, Sinclair’s 1991 vision of most students and teachers happily interrogating the corpus to push learning forward has not yet been realized” (Tribble, 2012).

Information obtained from corpora, in particular frequencies and lexical patterns, can help the ESP instructor identify target structures relevant for their students. Corpus-informed research is an instance of DDL, one of the novel approaches to language learning that fosters learner autonomy, inductive and self-directed language learning. Above all, it equips the learner with language learning skills that can be used independently. Furthermore, DDL is in line with the holistic view of learners as individuals (*IMO Model Course 3.17*). Within this approach, teachers can direct and facilitate learning, while students themselves have the ultimate responsibility for their own progress.

Through DDL students are exposed to large quantities of authentic data, i.e., the corpus, which allows them to actively explore language and detect linguistic patterns (Boulton, 2009). Boulton (2009) also suggests that the following skills can be refined through corpus use: “predicting, observing, noticing, thinking,

reasoning, analyzing, interpreting, reflecting, exploring, making inferences (inductively or deductively), focusing, guessing, comparing, differentiating, theorizing, hypothesizing, and verifying”.

Flowerdew (2001: 376) found that science and engineering students accepted DDL quite easily, while business students were far more reluctant in the use of DDL. From the teacher’s point of view, DDL has yet to make advances as teachers are either unfamiliar with the possibilities offered by DDL and corpora, unwilling or unable to apply DDL in their (ESP) classroom (cf. Flowerdew, 2001), or as Flowerdew (2012) puts it “DDL has simply not yet penetrated the consciousness of the teaching profession worldwide”. For example, in survey carried out in 2004, Mukherjee found that among nearly 250 high school teachers in Germany approximately 80 per cent were unaware of corpus applications in language learning.

**The purpose of the article.** This paper tries to overcome the issue of the lack of application of DDL in the ESP classroom. We will exemplify how both – teachers/instructors and students can make use the vast amount of linguistic data for “hands-on activities in which learners themselves engage in corpus analysis” (Szudarski, 2018: 96). In this paper we will show 1) how the maritime English (ME) instructor can compile corpora tailored to their students’ needs, 2) how corpus data, in particular frequencies and lexical patterns obtained from word lists, concordances, thesauri and word sketches can help the ESP instructor identify key vocabulary and target structures relevant for their students, 3) how both students and instructors can identify, classify and generalize linguistic data at various linguistic levels using corpora.

**Presentation of the main material.** The material will be presented in three steps.

**Step 1. Compiling corpora.** In this section we will show how the ME instructor can compile a corpus tailored to their students’ needs, or even encourage students to compile their own corpus. Finding the right content in ESP, in this case marine engineering is rather difficult. Let us imagine that the

ME instructor wants to introduce new and current content into the classroom, i.e. content that is difficult to find as it presents cutting-edge technology or recent technological advances. For illustration purposes, we shall explore the topic of “dual fuel engines”. Instead of spending hours browsing the web, the ME instructor can access the Sketch Engine (*SkE*) (Kilgarrieff et al., 2004) platform (sketch-engine.eu<sup>1</sup>). Once the login has been completed, the ME instructor can start creating a new corpus either by loading his/her own texts or textbooks or using the web. The former method is useful if one already has a larger number of textbooks, articles, instruction manuals and other materials on his/her PC, etc. We shall focus on the latter method, i.e. how a corpus can be compiled using the web, based on *BootCaT* technology (Baroni and Bernardini, 2004). This is a special feature of *SkE* which allows users to build a specialized corpus from nothing in a matter of minutes. There are two methods to be used: 1. Specific URLs or webpages can be typed from which the corpus will be compiled, or 2. The web can be searched for seed words, i.e. terms that are expected to be typical of the domain of interest. We shall explore the latter option here. For the purposes of our marine engineering course and the topic of “dual fuel engines”, we entered the following seed words and phrases: “dual fuel”, “engine”, “gaseous fuel”, “liquid fuel”, “Wärtsilä”, “FPSO”, “tanker”, as shown in Figure 1.

Once the seed words have been entered, *SkE* combines them into random groups of three and submits them to Bing. Bing, in turn, searches the internet and sends pages back, removing ads, navigation menus, etc., i.e. linguistically irrelevant content. Bing normally searches the whole internet (however there is a limit to the number of pages to be downloaded), but the search can also be limited to desired websites only.

The question raised here is how many seed words should be entered. As a rule of thumb, fewer seed words produce a smaller but more focused corpus. Depending on the purpose and design of the corpus, 20-60 seeds from a domain are recommended, but the number can be smaller as will be illustrated in our example. It is, however, very important to avoid seed words that might appear in different registers, e.g. **bearing** 1. (n) (navig) *the direction of an object (with reference to you, your ship, another object); the horizontal direction of a line of sight between two objects on the surface of the earth, expressed as the horizontal*

*angle, in degrees, between that direction and north*<sup>2</sup>, and 2. (n) (marine engineering) *a machine element that constrains relative motion to only the desired motion, and reduces friction between moving parts*<sup>3</sup>. To avoid such ambiguities, the ‘allow list’ and ‘deny list’ settings should be explored. The ‘allow list’ settings allow us to avoid ambiguity of seed words, by making some of the unambiguous seed words compulsory and thus making sure that the document matches the topic. On the other hand, the ‘deny list’ can be used to reduce ambiguity by restricting the context (e.g. in the case of the noun *facility* as in *offshore facilities*, other registers can be limited by introducing words such as *medical, telecommunications*, etc. as keywords for the ‘deny list’). It is only necessary to use the ‘deny list’ and ‘allow list’ if irrelevant documents are found. Once the settings had been adjusted (bearing in mind that the default settings will probably produce useful results as well), in a matter of ten minutes, *SkE* compiled a 1,779 954 token corpus (henceforth referred to as *Dual fuel engines corpus*) based on the seed words we provided. Once the corpus is compiled, it is advisable to check that the content of the corpus is related to topic or specialized field, and this can be done by using the extract terminology option. Figure 2 shows multi-word terms extracted from the *Dual fuel engines corpus*.

A brief glance at the terminology helps us decide whether the produced results are satisfactory. Corpus compilation in *SkE* has many advanced settings, and if the corpus compilation does not produce desired results, one can look into the advanced settings or repeat the corpus compilation procedure several times to enlarge the corpus. In our case, we decided that the results were satisfactory based on keyword extraction and proceeded showing our students techniques of exploring the language on their own by sharing the corpus with each student. However, work on corpora can be done outside the classroom as well, or in distance learning.

Finally, even students can be encouraged to build their own corpus on any (specialized) topic. This will allow them to explore language in their own unique corpus, thus making them more likely to retain new vocabulary.

## Step 2. Wordlist, concordances, thesauri and word sketches

Once the corpus has been compiled and the ME deems it satisfactory (based on extracted terminology as described in step 1), corpus tools such as wordlists, concordances, thesauri and word sketches can be further explored.

<sup>2</sup> Source: An English – Croatian Maritime dictionary (Pritchard). URL: [https://www.pfri.uniri.hr/bopri/IMEC\\_Proceedings/Rjecnik\\_Eng\\_Hrv.pdf](https://www.pfri.uniri.hr/bopri/IMEC_Proceedings/Rjecnik_Eng_Hrv.pdf).

<sup>3</sup> Source: Wikipedia.

<sup>1</sup> ELEXIS funded license available till April 2022.

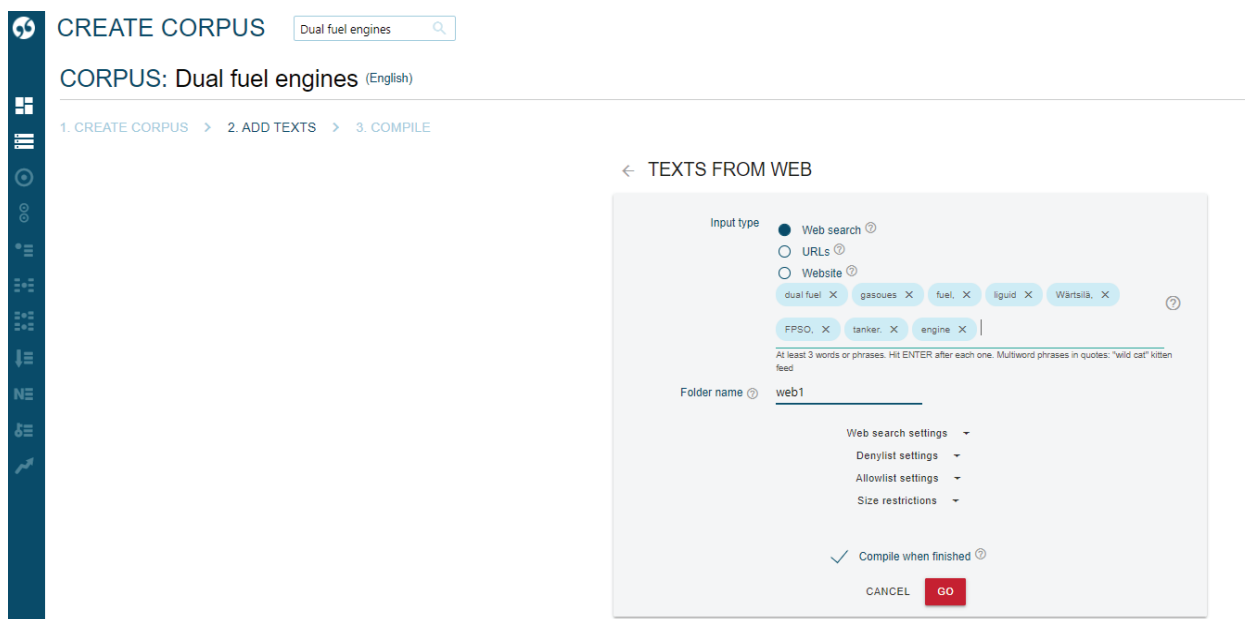


Figure 1. Compilation of a specialized corpus from the web

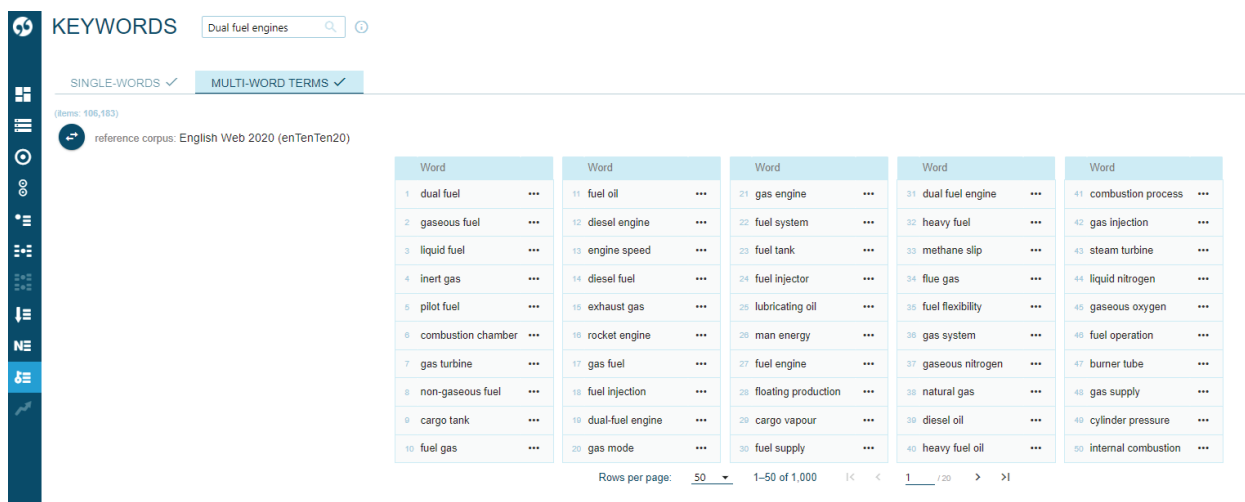


Figure 2. Terminology extraction

The wordlist option allows us to identify most frequent words or word classes such as nouns, verbs, adjectives, etc. in the corpus and decide what vocabulary one should focus on or to identify new vocabulary. From the list of the most frequent nouns we chose the noun *facility* as we believed our students were not entirely familiar with the meaning of this noun in this specific context.

As can be seen in Figure 3, it is possible to navigate directly from word lists to concordances, word sketches as well as the thesaurus. Furthermore, the data can be downloaded in various formats and used in the classroom.

The next tool on the corpus dashboard that can be explored are concordances. In Figure 4 concordance lines of the noun *facility* are shown as keywords in context (KWIC). The option *good dictionary examples* (GDEX) will automatically select good examples from which the meaning of a word can be deduced.

Based on the GDEX option students can deduce the meaning of the word *facility* in the specific context, i.e. they will observe phrases such as *processing facility*, *power facility*, *production facility*, etc. Literature review shows that concordances can operate as ‘condensed reading’ (Gabrielatos, 2005) and it has been established that vocabulary learning comes from

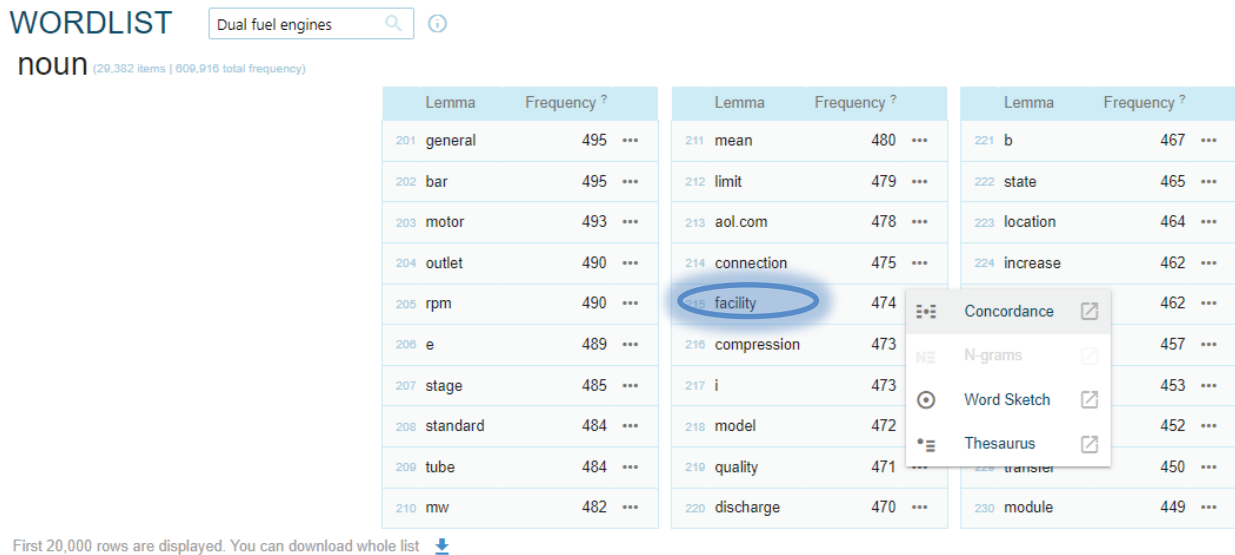


Figure 3. Most frequent nouns in the corpus on Dual fuel engines

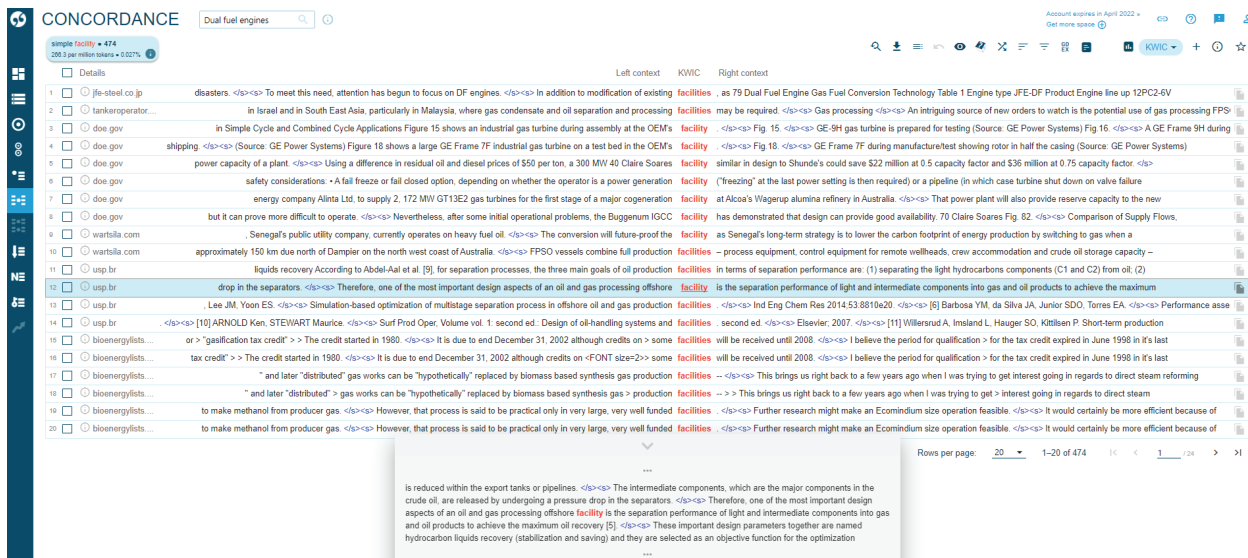


Figure 4. Concordance lines of the noun facility

extensive reading. Hence, by looking at concordances one can focus on target vocabulary. By focusing the students' attention to one item used in various contexts, they can observe the meaning and notice common patterns. In this way students can become lexicographers (cf. Cobb, 1999).

Whereas it is true that most teachers at university level feel reluctant to use corpora and that concordances might be difficult to read and require some skill (cf. Kilgarriff, 2009), we believe that by making an effort, provided one can find the time in the tightly-packed syllabus, both students and teachers can profit from this activity. Furthermore, not to scare students off from concordances, one can introduce

other tools such as the thesaurus or word sketches, and "disguise" them as dictionaries (Kilgarriff, 2009), thus offering students a fuller picture of the meaning and common patterns that words exhibit in language use.

If, at this point the students only have a vague idea of the meaning of the noun *facility*, they can access the thesaurus, which will provide synonyms for the selected query word.

They will notice that nouns such as *plant*, *infrastructure*, *equipment*, etc. share some of the core meanings with the noun *facility*. Furthermore, they can analyze which words modify this noun, which verbs collocate with it, etc.

THESAURUS Dual fuel engines

facility as noun 464x

	Word	Frequency ?
1	terminal	317 ...
2	plant	2,098 ...
3	equipment	1,453 ...
4	platform	351 ...
5	unit	1,320 ...
6	application	1,096 ...
7	vessel	2,388 ...
8	infrastructure	147 ...
9	industry	697 ...
10	solution	1,411 ...

Figure 5. Synonyms of the noun facility

WORD SKETCH Dual fuel engines

facility as noun 464x

modifiers of "facility"	nouns modified by "facility"	verbs with "facility" as object	verbs with "facility" as subject	"facility" and/or ...	prepositional phrases	pronominal possessors of "facility"
production production facilities	operator facility operator	float recent years , floating production facilities , known as	mean RECLAIM FACILITY means a facility	reclaim operate at a RECLAIM or former RECLAIM facility or have a	... of "facility"	their their LNG facilities and
reclaim RECLAIM or former RECLAIM facility	equipment agricultural machinery and facilities , construction equipment , energy systems	become that the facility becomes a former RECLAIM facility . The	become time that the facility becomes a former RECLAIM	garage garages , repair garages , automotive motor fuel-dispensing facilities and parking garages	"facility" in ... ... at "facility"	its its facilities
storage storage facilities		process in most cases processing facilities extract contaminants and	include The facility includes a complete fuel	capability capacity accommodating process facilities and a capability of storing up	... to "facility"	
former a RECLAIM or former RECLAIM facility		mean RECLAIM FACILITY means a facility , or any	require facility requires	office offices and recreational facilities	... from "facility"	
offshore offshore facility		build facilities were built	operate facility operated	platform both for onshore facilities and offshore platforms and topides on	... for "facility"	
onshore onshore facilities		supply facilities were supplied by	be facilities are	ship availability of bunkering ships and facilities	... in "facility"	
LNG LNG facilities		have has manufacturing facilities	have a lavatory facility having a source of	equipment agricultural machinery and facilities , construction equipment , energy systems	"facility" of ... "facility" for ... "facility" to ...	
export export facilities		provide if such facilities are provided they should be		tanker facilities and tankers	"facility" with ... ... as "facility"	
port LNG port facilities		be is a power generation facility				
floating floating production facility		use using the facilities provided				
test at the engine test facility of ISRO Propulsion						
manufacturing worldwide and has manufacturing facilities in Germany						

Figure 6. Word sketch for the noun facility

Based on the word sketch exemplified in Figure 6, the teacher can prepare various activities, such as gap-filling exercises, matching or even grammar consolidation exercises.

To illustrate the nature of words and their behavior in context, one can even compare and contrast two words, such as *facility* and *infrastructure* (see Figure 7).

Words marked green present stronger collocates or modifiers of the noun *facility*, whereas those marked red are better collocates of the noun *infrastructure*

and those marked grey present good collocates of both nouns. For instance, verbs such as *to provide*, *to develop* and *to exist* can be combined with both nouns:

(1) *On completion of discharge, liquid lines and cargo hoses or loading arms should be drained, purged and depressurized using the facilities provided.*

(2) *The latest development of the LNG infrastructure provides clear evidence of the increasing importance of LNG fuel to the marine industry.*

### Step 3. Identifying and generalizing linguistic data at various linguistic levels

How can the data presented above be best exploited be in and outside the classroom? It can be exploited for extending or deepening knowledge of existing language items, for distinguishing synonyms, detecting patterns of usage, collocation, colligation, morphology, and so on (cf. Boulton, 2009)<sup>4</sup>. These can make the students aware of issues of frequency and typicality, register and text type, discourse and style, as well as the fuzzy nature of language itself (Boulton, 2009). If the teacher feels reluctant to perform these activities with their students, corpus data can still be used for materials design, for preparing activities on vocabulary and grammar, at the same time exposing the students to authentic content (cf. Borucinsky and Jelčić Čolakovac, 2020), showing them real language, encouraging them to test hypotheses about how language is used. Language acquired in this way is proven to be likely to be remembered (cf. Johns, 1991).

For students who like to combine computer skills and make observations about language, simple CQL (corpus query language) could be of interest. For instance, the instructor might ask their students to

1. predict which adjectives modify the noun facility and
2. test their hypothesis about language using a simple query language, such as the one illustrated in Figure 8.

The results of the query are shown in Figure 9, a concordance list which students can use to verify whether any of the words they thought of are on the list.

**Conclusion.** In this paper we have shown how corpus tools and corpora can be used in the ESP classroom to provide students with new and innovative techniques for recording and exploring language. By exposing students to large quantities of authentic data, i.e., the electronic corpus, they can *hone* various skills from guessing to differentiating, hypothesizing and verifying and they are motivated to explore language from a completely different perspective.

Benefits for the ESP instructor are best expressed in bridging the role of a traditional, all-knowing teacher to that of a guide and a mentor. Provided the instructor can find time in the tightly-packed syllabus and possesses basic computer skills (as no knowledge of programming or programming languages is required), he/she can become more confident even with technical materials as the focus remains on language and exploring of linguistic patterns.

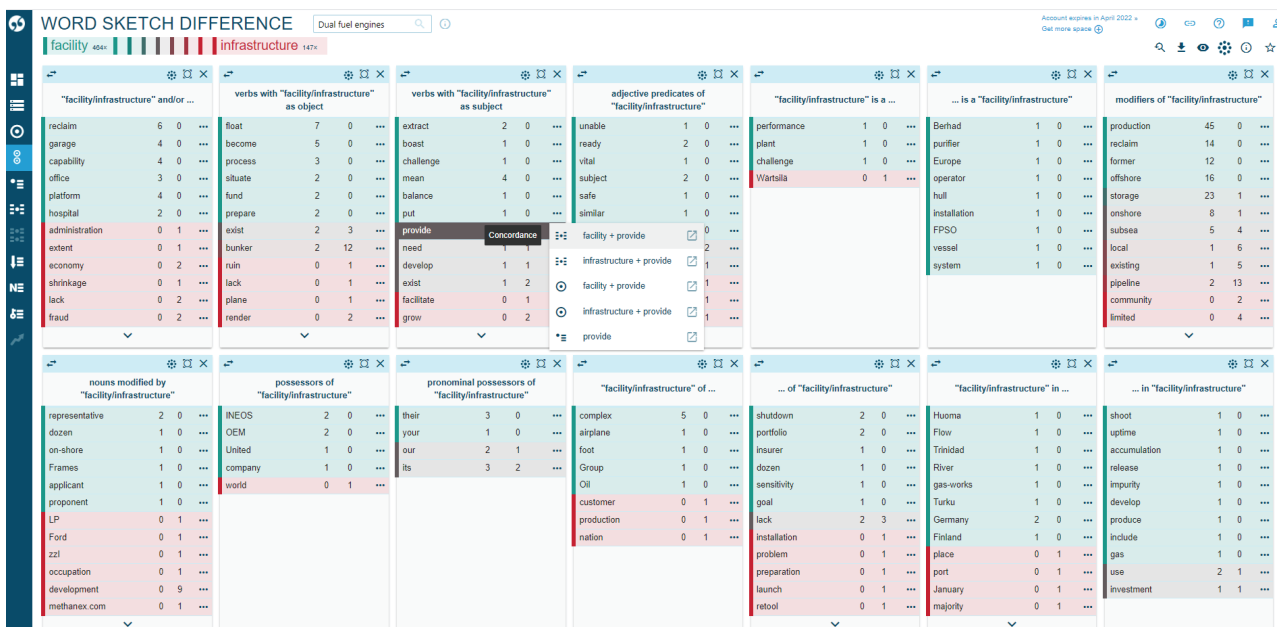


Figure 7. Word sketch difference for the noun facility and infrastructure

<sup>4</sup> More on how to use corpora in the classroom can be found in Firginal (2018), Thomas (2016) and Kilgarriff (2009) and O’Keefe, McCarthy and Carter (2007).

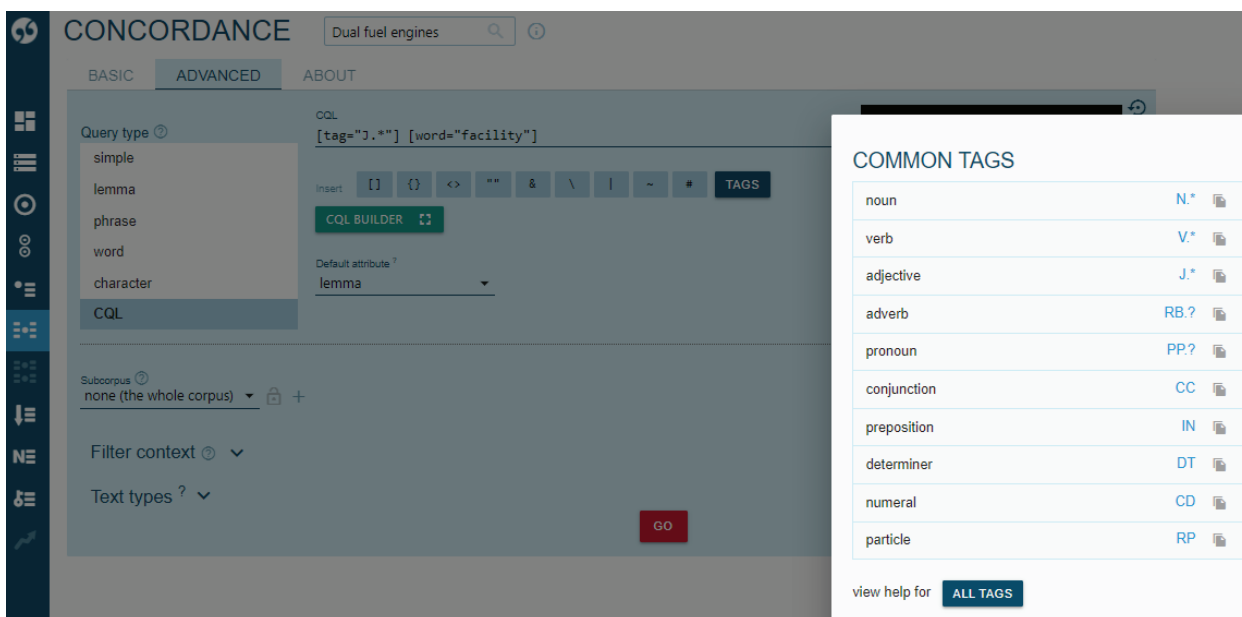


Figure 8. Advanced search of language structures using CQL

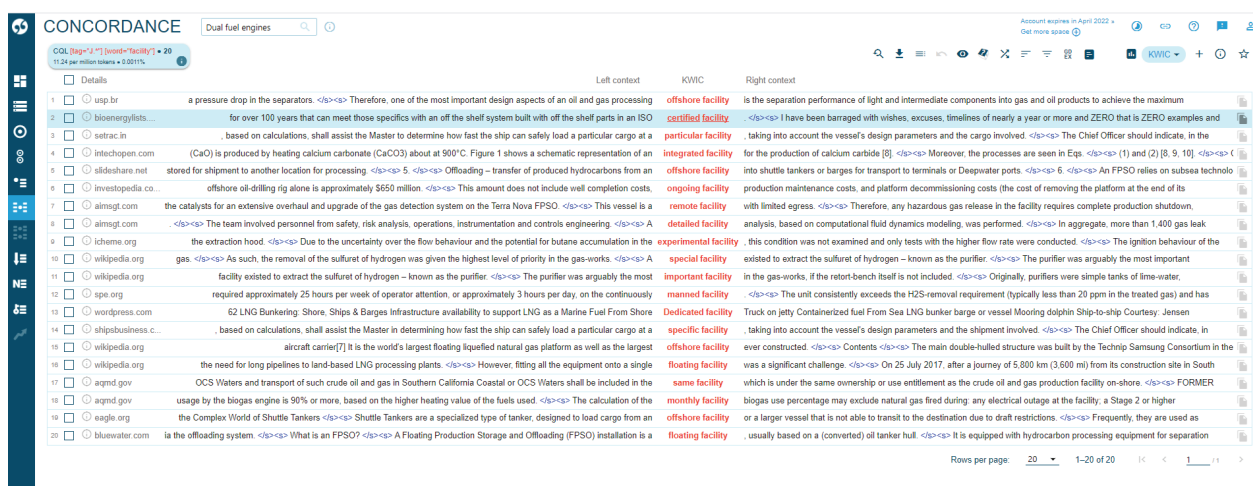


Figure 9. Results of the query [tag="J.\*"] [word="facility"]

### BIBLIOGRAPHY

1. Baroni, M. and S. Bernardini. BootCaT: Bootstrapping corpora and terms from the web. *Proceedings of LREC*. Lisbon : ELDA. 2004. pp. 1313–1316.
2. Borucinsky, M. and J. Jelčić-Čolakovac. Promoting Authenticity in the ESP Classroom: The Impact of ICT and Use of Authentic Materials on Reading Comprehension. In Petkova, T. V. and V. S. Chukov (Eds.), *5th International e-Conference on Studies in Humanities and Social Sciences: Conference Proceedings*. Belgrade: Center for Open Access in Science. 2020. pp. 31–44. DOI: 10.32591/coas.e-conf.05.03031b.
3. Boulton, A. Data-driven learning: reasonable fears and rational reassurance. *Indian Journal of Applied Linguistics*. 2009. 35 (1). pp. 81–106.
4. Cobb, T. Breadth and depth of vocabulary acquisition with hands-on concordancing. *Computer Assisted Language Learning* 12. 1999. pp. 345–360.
5. Flowerdew, L. The exploitation of small learner corpora in EAP materials design. In Ghadessy, M., Henry, A. and R. Roseberry (Eds.), *Small Corpus Studies and ELT: Theory and practice*. Amsterdam: John Benjamins. 2001. pp. 363–379.
6. Flowerdew, L. *Corpora and language education*. Basingstoke : Palgrave Macmillan, 2012.



7. Friginal, E. *Corpus linguistics for English teachers: Tools, online resources, and classroom activities*. Abingdon/New York : Routledge, 2018.
8. Gabrielatos, C. Corpora and language teaching: Just a fling, or wedding bells? *TESL-EJ*, 2005. 8 (4). pp. 1–37.
9. IMO Model Course 3.17. Maritime English. London: International Maritime Organization, 2015.
10. Johns, T. Should you be persuaded: Two examples of data-driven learning. In Johns, T. and P. Kingn (Eds.). *Classroom concordancing*. *English Language Research Journal*. 1991, 4. pp. 1–16.
11. Jones, C. and Waller, D. *Corpus linguistics for Grammar. A Guide for research*. Routledge Corpus Linguistics Guides. London and New York: Routledge, 2015.
12. Kilgarriff, A., Rychlý, P., Smrž, P and D. Tugwell. Itri-04-08 the sketch engine. *Information Technology*. 2004. pp. 105–116.
13. Kilgarriff, A. Corpora in the classroom without scaring the students. *Proc. 18th Int. Symposium on English Teaching*. Taipei. 2009.
14. O’Keefe, M. McCarthy, A. and R. Carter. *From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching*. Cambridge University Press, 2007.
15. Pritchard, B. An English-Croatian Maritime Dictionary. URL: <https://www.pfri.uniri.hr/bopri/documents/Tlex-novi.pdf> (Accessed on July 16, 2021).
16. Sketch Engine. [Sketchengine.eu](http://sketchengine.eu) (Accessed on July 1, 2021).
17. Szudarski, P. *Corpus linguistics for vocabulary*. Routledge Corpus Linguistics Guides. London and New York: Routledge, 2018.
18. Thomas, J. *Discovering English with Sketch Engine*. Versatile, 2016.
19. Tribble, Ch. Corpora in the Language-Teaching Classroom. <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0226> 2012 (Accessed on July 1, 2021).
20. Ungureanu, C. and C. Varsami. Teaching Maritime English based on web resources. *Young Scientist* 71.2. 2009. pp. 83–85.
21. Wikipedia. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Bearing\\_\(mechanical\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Bearing_(mechanical)) (accessed July 16, 2021).

#### REFERENCES

1. Baroni, M. and S. Bernardini. BootCaT: Bootstrapping corpora and terms from the web. *Proceedings of LREC*. Lisbon: ELDA. 2004. pp. 1313–1316.
2. Borucinsky, M. and J. Jelčić-Čolakovac. Promoting Authenticity in the ESP Classroom: The Impact of ICT and Use of Authentic Materials on Reading Comprehension. In Petkova, T. V. and V. S. Chukov (Eds.). *5th International e-Conference on Studies in Humanities and Social Sciences: Conference Proceedings*. Belgrade: Center for Open Access in Science. 2020. pp. 31–44. DOI: 10.32591/coas.e-conf.05.03031b.
3. Boulton, A. Data-driven learning: reasonable fears and rational reassurance. *Indian Journal of Applied Linguistics*. 2009. 35 (1). pp. 81–106.
4. Cobb, T. Breadth and depth of vocabulary acquisition with hands-on concordancing. *Computer Assisted Language Learning* 12. 1999. pp. 345–360.
5. Flowerdew, L. The exploitation of small learner corpora in EAP materials design. In Ghadessy, M., Henry, A. and R. Roseberry (Eds.). *Small Corpus Studies and ELT: Theory and practice*. 2001. pp. 363–379. Amsterdam: John Benjamins.
6. Flowerdew, L. *Corpora and language education*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2012.
7. Friginal, E. *Corpus linguistics for English teachers: Tools, online resources, and classroom activities*. Abingdon/New York: Routledge, 2018.
8. Gabrielatos, C. Corpora and language teaching: Just a fling, or wedding bells? *TESL-EJ*, 2005. 8 (4). pp. 1–37.
9. IMO Model Course 3.17. Maritime English. London: International Maritime Organization, 2015.
10. Johns, T. Should you be persuaded: Two examples of data-driven learning. In Johns, T. and P. Kingn (Eds.). *Classroom concordancing*. *English Language Research Journal*. 1991, 4. pp. 1–16.
11. Jones, C. and Waller, D. *Corpus linguistics for Grammar. A Guide for research*. Routledge Corpus Linguistics Guides. London and New York: Routledge, 2015.
12. Kilgarriff, A., Rychlý, P., Smrž, P and D. Tugwell. Itri-04-08 the sketch engine. *Information Technology*. 2004. pp. 105–116.
13. Kilgarriff, A. Corpora in the classroom without scaring the students. *Proc. 18th Intntnl Symposium on English Teaching*. Taipei. 2009.
14. O’Keefe, M. McCarthy, A. and R. Carter. *From Corpus to Classroom: Language Use and Language Teaching*. Cambridge University Press, 2007.
15. Pritchard, B. An English-Croatian Maritime Dictionary. <https://www.pfri.uniri.hr/bopri/documents/Tlex-novi.pdf> (Accessed on July 16, 2021).
16. Sketch Engine. [Sketchengine.eu](http://sketchengine.eu) (Accessed on July 1, 2021).
17. Szudarski, P. *Corpus linguistics for vocabulary*. Routledge Corpus Linguistics Guides. London and New York: Routledge, 2018.
18. Thomas, J. *Discovering English with Sketch Engine*. Versatile, 2016.
19. Tribble, Ch. Corpora in the Language-Teaching Classroom. <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal0226> 2012 (Accessed on July 1, 2021).
20. Ungureanu, C. and C. Varsami. Teaching Maritime English based on web resources. *Young Scientist* 71.2. 2009. pp. 83–85.
21. Wikipedia. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Bearing\\_\(mechanical\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Bearing_(mechanical)) (accessed July 16, 2021).